

## КОНВЕНЦИЈА О ОЧУВАЊУ МИГРАТОРНИХ ВРСТА ДИВЉИХ ЖИВОТИЊА

Уговорне стране,

УВИЂАЈУЋИ да дивље животиње у својим безбројним облицима представљају незаменљиви део природног система земље који се мора очувати за добро човечанства;

СВЕСНЕ да свака генерација људи чува богатства земље за будуће генерације и да има обавезу да обезбеди да се ово наслеђе очува, а тамо где се искоришћава, да се паметно користи;

СВЕСНЕ стално растуће вредности дивљих животиња са становшта човекове околине, са еколошког, генетичког, научног, естетског, рекреационог, културног, просветног, друштвеног и економског становишта;

ПОСЕБНО преокупирани оним врстама дивљих животиња које мигрирају у оквиру или ван граница националне јурисдикције;

УВИЂАЈУЋИ да државе јесу и морају да буду заштитници миграторних врста дивљих животиња које живе унутар или прелазе преко граница националне јурисдикције;

УВЕРЕНЕ да очување миграторних врста дивљих животиња и ефикасно газдовање њима захтевају заједничку акцију свих држава у оквиру чијих граница националне јурисдикције такве врсте проводе било који део свог животног циклуса;

ПОДСЕЋАЈУЋИ на Препоруку 32 Акционог плана који је усвојила Конференција УН о животној средини (Штокхолм, 1972.) а са задовољством констатовало 27. заседање Генералне скупштине Уједињених нација;

ДОГОВОРИЛЕ су се како следи:

### Тумачење

#### Члан 1.

1. За потребе ове Конвенције:

- а) "Миграторна врста" значи целокупну популацију или било који географски одвојен део популације било које врсте или нижег таксона (класификационе групе) дивљих животиња од које значајни део

чланова циклично и предвидљиво прелази једну или више граница националне јурисдикције;

б) "Статус очувања миграторне врсте" значи скуп утицаја који делују на миграторну врсту а који могу да утичу на њену дугорочну дистрибуцију и бројност;

в) "Статус очувања" сматраће се "повољним" када:

(1) подаци о динамици популације указују на то да се миграторна врста одржава на дугорочној основи као компонента свог екосистема способна за живот и развој;

(2) област распрострања миграторне врсте нити се тренутно смањује нити је вероватно да ће се смањити, на дугорочној основи;

(3) постоји, и постојаће у догледној будућности одговарајуће станиште за одржавање популације миграторне врсте на дугорочној основи, и

(4) дистрибуција и бројност миграторне врсте приближавају се историјском обухвату и нивоима у мери у којој постоје потенцијално погодни екосистеми и у мери доследној мудрог газдовању флором и фауном.

г) "Статус очувања" сматраће се "неповољним" уколико било који од услова изнетих у подтачки (в) овог члана не буде задовољен.

д) "Угрожена" у односу на одређену миграторну врсту, значи да је миграторна врста у опасности од изумирања било широм целог пространства на којем живи или на његовом значајном делу.

ђ) "Ареал" значи све површине земље или воде које миграторна врста насељава, где се привремено задржава, које прелази или надлеће у било које доба на свом редовном миграционом путу;

е) "Станиште" значи било које подручје у ареалу миграторне врсте које има повољне животне услове за ту врсту;

ж) "Држава ареала" у односу на конкретну миграторну врсту значи било која држава (и тамо, где одговара, било која друга Страна поменута у подтачки (и) ове тачке) која има јурисдикцију над било којим делом ареала те миграторне врсте, или државу чије је бродовље које плови под њеном заставом ангажовано ван граница националне јурисдикције на хватању те миграторне врсте;

- з)"Хватање" значи хватање, лов, риболов, заробљавање, малтретирање, намерно убијање или покушај да се изводи било која од ових радњи;
- з)"Споразум" значи међународни споразум који се односи на очување једне или више миграторних врста како је предвиђено у члану 4. и 5. ове конвенције; и
- и)"Страна" значи држава или било која регионална организација економске интеграције коју чине суверене државе, која је надлежна за преговоре, закључивање и примену међународних споразума по питањима која обухвата ова Конференција а за коју је ова конвенција на снази.

2. По питањима у оквиру њихове надлежности, регионалне организације економске интеграције које су потписнице ове Конвенције ће у своје име остваривати права и испуњавати обавезе које њихове државе чланице имају према овој Конвенцији. У таквим случајевима државе чланице ових организација неће имати право да појединачно остварују таква права.

3. У случајевима када ова конвенција предвиђа да се одлука доноси двотрећинском већином или једногласном одлуком "стране које су присутне и гласају", ово ће значити "стране које су присутне и гласају позитивно или негативно". Они који се уздрже од гласања неће се рачунати у "стране које су присутне и гласају" у утврђивању већине.

## **Основни принципи**

### **Члан 2.**

1. Стране увиђају колико је значајно да се очувају миграторне врсте и да се Државе ареала сагласе да делују у том правцу кадгод је то могуће и потребно, посвећујући посебну пажњу миграторним врстама чији је статус очувања неповољан, и предузимајући појединачно или у сарадњи одговарајуће и потребне мере за очување таквих врста и њихових станишта.

2. Стране констатују потребу да се предузме акција да се спречи да било која миграторна врста постане угрожена.

3. Стране, посебно треба да:

а) унапређу, сарађују на и подржавају истраживања у вези миграторних врста;

б) настоје да обезбеде хитну заштиту миграторних врста набројаних у Додатку I; и

в) настоје да закључују Споразуме за очување и газдовање миграторним врстама набројаних у Додатку II.

## Угрожене миграторне врсте: Додатак I

### Члан 3.

1. Додатак I наводи миграторне врсте које су угрожене.
2. Миграторна врста може се уврстити у Додатак I под условом да поуздани докази, укључујући и најбоље расположиве научне доказе, указују на то да је врста угрожена.
3. Миграторна врста може се скинути са списка у Додатку I када Конференција Страна утврди да:
  - а) поуздани докази, укључујући најбоље расположиве, научне доказе, указују на то да врста више није угрожена, и
  - б) није вероватно да ће врста опет постати угрожена услед укидања заштите након њеног брисања из Додатка I.
4. Стране које су Државе ареала неке миграторне врсте наведене у Додатку I ће настојати:
  - а) да очувају и, где је изводљиво и потребно, обнове она станишта врсте која су значајна да отклоне опасност од изумирања врсте;
  - б) да спрече, уклоне, неутралишу или сведу на минимум, по потреби, негативне ефекте активности или препреке које озбиљно ометају или спречавају миграцију врсте; и
  - в) да омогуће потребне мере, да спрече, смање или контролишу факторе који угрожавају или је вероватно да ће даље угрожавати врсту, укључујући строгу контролу уношења" или контролу или елиминацију већ унетих егзотичних врста.
5. Стране које су Државе ареала неке миграторне врсте наведене у Додатку I забраниће хватање животиња које припадају тој врсти. Изузетно, ова забрана се не односи на следеће:
  - а) хватање у научне сврхе;
  - б) хватање за потребе размножавања или преживљавања угрожене врсте;
  - в) хватање ради задовољавања потреба традиционалних корисника те врсте за потребе прехране и обраде земље; или
  - г) уколико то намећу изузетне околности;

под условом да су такви изузеци прецизни у смислу садржаја и ограничени просторно и временски. Такво хватање не треба да се врши на штету врсте.

6. Конференција Страна може да препоручи Странама које су Државе ареала за неке миграторне врсте наведене у Додатку I да предузму даље мере које се сматрају одговарајућим у корист врсте.

7. Стране ће у најкраћем могућем року информисати Секретаријат о било којим изузецима према тачки 5. овог члана.

## **Миграторне врсте које треба да буду предмет Споразума: Додатак II**

### **Члан 4.**

1. Додатак II наводи миграторне врсте које имају неповољан статус очувања и које за своје очување и газдовање захтевају међународне споразуме, као и оне које имају такав статус очувања који би имао значајних користи од међународне сарадње која би се могла остварити путем једног међународног споразума,
2. Уколико то околности оправдавају, миграторна врста може се навести и у Додатку I и у Додатку II.
3. Стране које су Државе ареала неке миграторне врсте наведене у Додатку II ће настојати да склапају Споразуме у случајевима где би то било од користи за врсту и треба да дају приоритет оним врстама које имају неповољан статус очувања.
4. Стране се подстичу да предузму мере у циљу закључивања Споразума за било коју популацију или било који географски одвојен део популације било које врсте или нижег таксона дивљих животиња, чији чланови периодично прелазе једну или више граница националне јурисдикције.
5. Секретаријату ће се доставити копија сваког Споразума закљученог у складу са одредбама овог члана.

## **Смернице за Споразуме**

### **Члан 5.**

1. Циљ сваког Споразума биће враћање повољног статуса очувања предметној миграторној врсти или одржавање таквог статуса. Сваки Споразум треба да се бави оним аспектима статуса очувања и газдовања миграторном врстом о којој је реч, који су у функцији постизања тог циља.

2. Сваки Споразум треба да обухвати целокупни ареал миграторне врсте о којој је реч и свим Државама ареала те врсте, треба да буде омогућено приступање Споразуму, без обзира да ли су потписнице ове Конвенције или не.
3. Споразум треба, кадгод је могуће, да се односи на више миграторних врста.
4. Сваки Споразум треба да:
  - а) идентификује миграторну врсту на коју се односи;
  - б) опише ареал и пут миграња те миграторне врсте;
  - в) предвиди да свака Страна одреди свој национални орган који ће бити задужен за спровођење Споразума;
  - г) установи, по потреби, одговарајући механизам као помоћ реализацији циљева Споразума, за надзирање његове ефикасности, и за припремање извештаја Конференцији Страна;
  - д) предвиди поступке за решавање спорова између Страна потписница Споразума; и
  - ђ) барем, забрани, у вези са миграторним врстама реда Cetacea, било какво хватање које није дозвољено за ту миграторну врсту према било којем другом мултилатералном споразуму, и предвиди приступање Споразуму од стране држава које нису Државе ареала те миграторне врсте.
5. Где је то потребно и могуће, сваки Споразум треба да предвиди али не и да се ограничи на следеће:
  - а) периодично разматрање статуса очувања предметне миграторне врсте и идентификовање фактора који могу да буду штетни по такав статус;
  - б) координиране планове очувања и газдовања;
  - в) истраживање екологије и динамике популације предметне миграторне врсте, са посебним освртом на миграцију;
  - г) размену информација о предметној миграторној врсти, уз посебну пажњу размени резултата истраживања и релевантних статистичких података;

- д) очување, и где је потребно и изводљиво, обнову станишта од значаја за одржавање повољног статуса очувања, и заштиту таквих станишта од нарушавања, укључујући строгу контролу увођења, или контролу већ уведених, егзотичних врста штетних по миграторну врсту;
- ђ) одржавање мреже погодних станишта на одговарајући начин размештених у односу на миграционе путеве;
- е) у случајевима где се чини пожељним, обезбеђивање нових станишта повољних за миграторну врсту или поновно увођење миграторне врсте у повољна станишта;
- ж) елиминисање до максималне могуће мере или неутралисање активности и препрека које ометају или спречавају миграцију;
- з) превенцију, смањивање, или контролу ослобађања супстанци штетних по ту миграторну врсту у станиште миграторне врсте;
- и) и мере засноване на добрим еколошким принципима за контролу и поступак при хватању миграторних врста;
- ј) поступке за координирање акције на сузбијању незаконитог хватања;
- к) размену информација о великим опасностима за миграторну врсту;
- л) поступке за ванредне ситуације у којима би се мере очувања знатно и брзо појачале када је статус очувања миграционе врсте озбиљно угрожен;
- љ) упознавање широке јавности са садржајем и циљевима Споразума.

## **Државе ареала**

### **Члан 6.**

1. Списак Држава ареала миграторних врста наведен у Додацима I и II биће ажуриран од стране Секретаријата који ће користити информације које добије од Страна.
2. Стране ће редовно извештавати Секретаријат у погледу којих миграторних врста од наведених у Додацима I и II себе сматрају државама ареала; укључујући обезбеђивање информација о бродовљу под њиховом

заставом ангажованом ван граница националне јурисдикције на хватању предметних миграторних врста, и, где је могуће, о будућим плановима за таква хватања.

3. Стране које су Државе ареала за миграторне врсте наведене у Додатку I или Додатку II треба да информишу Конференцију Страна преко Секретаријата, барем шест месеци пре сваког редовног састанка Конференције о мерама које предузимају за спровођење одредби ове Конвенције у односу на ове врсте.

## **Конференција Страна**

### **Члан 7.**

1. Конференција Страна представљаће орган одлучивања за ову Конвенцију.
2. Секретаријат ће сазвати састанак Конференције Страна најкасније две године након што ова конвенција ступи на снагу.
3. Након тога Секретаријат ће сазивати редовне састанке Конференције Страна у размацама од највише три године, осим у случају да Конференција другачије одлучи, као и ванредне састанке у било које доба на писмени захтев барем једне трећине Страна.
4. Конференција Страна ће установити и редовно разматрати финансијске прописе ове Конвенције. Конференција Страна ће на сваком редовном састанку усвојити буџет за следећи финансијски период. Свака Страна ће допринети буџету у складу са скалом коју ће утврдити Конференција. Финансијске прописе, укључујући одредбе о буџету и скали доприноса као и њихове измене, усвајаће Стране које су присутне и гласају једногласно.
5. На сваком састанку Конференција Страна ће размотрити спровођење ове Конвенције и може нарочито да:
  - а) размотри и оцени статус очувања миграторних врста;
  - б) размотри колики је напредак остварен у очувању миграторних врста, нарочито оних наведених у Додацима I и II;
  - в) предвиди и обезбеди потребно усмеравање како би омогућила Научном савету и Секретаријату да извршавају своје задатке;
  - г) прима и разматра све извештаје које поднесе Научни савет, Секретаријат, било која Страна или било које стално тело оформљено на основу Споразума;



д) да препоруке Странама за побољшање статуса очувања миграторних врста и утврди степен оствареног напретка на основу Споразума;

ђ) у случајевима када није закључен Споразум, да препоруке за сазивање састанака Страна које су Државе ареала неке миграторне врсте или групе миграторних врста у циљу разматрања мера за побољшање статуса очувања те врсте;

е) да препоруке Странама за побољшање ефикасности ове Конвенције; и

ж) донесе одлуку о свакој допунској мери коју треба предузети да би се остварио циљ ове Конвенције.

6. Сваки састанак Конференције Страна треба да утврди време и место одржавања следећег састанка.

7. Сваки састанак Конференције Страна утврдиће и усвојити пословник за тај састанак. Доношење одлука на састанку Конференције Страна захтеваће двотрећинску већину Страна које су присутне и гласају, осим ако није другачије предвиђено овом Конвенцијом.

8. Уједињене нације, њене специјализоване агенције, Међународна агенција за атомску енергију, као и било која држава која није потписница ове конвенције, као и, за сваки Споразум, тело које одреде стране потписнице тог Споразума, могу бити заступљени посматрачима на састанцима Конференције страна.

9. Свака агенција или тело стручно оспособљено за заштиту, очување и газдовање миграторним врстама, у следећим категоријама, које је обавестило Секретаријат о својој жељи да буде заступљено на састанцима Конференције страна својим посматрачима, биће прихваћено осим у случају да се томе противи барем једна трећина присутних Страна:

а) међународне агенције или тела, било владина или невладина, националне владине агенције и тела; и

б) националне невладине агенције или тела које је за ову сврху одобрила Држава у којој се налазе.

Када буду примљени, посматрачи ће имати право учешћа али не и гласања.

## Научни савет

### Члан 8.

1. На свом првом састанку, Конференција страна ће основати Научни савет који ће пружати савете по научним питањима.

2. Свака Страна може да одреди компетентног стручњака за члана Научног савета. Поред тога, Научни савет ће имати за чланове компетентне стручњаке које одабере и постави Конференција страна; број ових стручњака, критеријуме за њихов избор, и услове постављења утврдиће Конференција Страна.

3. Научни савет ће се састајати на захтев Секретаријата по налогу Конференције Страна.

4. Подложно сагласности Конференције Страна, Научни савет ће донети сопствени пословник.

5. Конференција Страна ће утврдити функције Научног савета, које могу обухватати:

- а) пружање научних савета Конференције Страна, Секретаријату, и, ако то одобри Конференција страна, сваком телу основаном у складу са овом конвенцијом или са Споразумом, или било којој Страни;
- б) давање препорука за истраживање и координацију истраживања о миграторним врстама, вредновање резултата таквог истраживања у циљу утврђивања статуса очувања миграторне врсте, и извештавање Конференције Страна о том статусу и мерама за његово побољшање;
- в) давање препорука Конференцији страна у вези тога које миграторне врсте треба да се сврстају у Додатак I односно II, уз назнаку ареала такве миграторне врсте/врста;
- г) давање препорука Конференцији страна у вези конкретних мера очувања и газдовања које треба укључити у Споразуме о миграторним врстама; и
- д) давање препорука Конференцији страна за решење проблема у вези научних аспеката спровођења Конвенције, са посебним освртом на станишта миграторних врста.

## Секретаријат

### Члан 9.

1. За потребе ове конвенције основаће се Секретаријат.
2. Након што ова конвенција ступи на снагу, извршни директор Програма Уједињених нација за животну средину ће обезбедити Секретаријат. У мери и на начин које он сматра одговарајућим могу му помоћи одговарајуће међувладине или невладине, међународне или националне агенције и тела која су стручно оспособљена за заштиту, очување и газдовање дивљим животињама.
3. Уколико Програм Уједињених нација за животну средину не буде више у могућности да обезбеди Секретаријат, Конференција страна ће организовати Секретаријат на други начин.
4. Функције Секретаријата биће:
  - а) да организује и опслужује састанке:
    - I) Конференције страна, и
    - II) Научног савета;
  - б) да одржава и унапређује везе између Страна, сталних тела основаних на основу Споразума и других међународних организација које се баве миграторним врстама;
  - в) да прибавља из свих одговарајућих изворних извештаја и других извора, информације које ће бити у функцији циљева и спровођења ове конвенције, и да се побрине за одговарајуће ширење таквих информација;
  - г) да скреће Конференцији страна пажњу на сва питања која су у вези са циљевима ове конвенције;
  - д) да за Конференцију страна припрема извештаје о раду Секретаријата и о спровођењу ове конвенције;
  - ђ) да води и штампа списак Држава ареала свих миграторних врста укључених у Додатак I и II;
  - е) да ради на, под руководством Конференције страна, закључивању Споразума;

- ж) да води и ставља на располагање Странама списак Споразума, и, ако то захтева Конференција страна, да пружи све потребне информације о таквим Споразумима;
- з) да води и штампа списак препорука које да Конференција страна у складу са подтачкама (д), (ђ) и (е) тачке 5. члана VII или одлука донетих на основу подтачке (ж) те тачке;
- и) да обезбеди информације за јавност у вези ове Конвенције и њених циљева, и
- ј) да обавља и сваку другу функцију која му се повери у складу са овом конвенцијом или му је повери Конференција страна.

### **Измене и допуне Конвенције**

#### **Члан 10.**

1. Ова конвенција може се изменити односно допунити на сваком редовном или ванредном састанку Конференције страна.
2. Предлог за измену или допуну може да поднесе свака Страна.
3. Текст сваке предложене измене или допуне као и образложења доставиће се Секретаријату барем стопедесет дана пре састанка на којем ће се разматрати, а Секретаријат ће га без одлагања проследити свим Странама: Евентуалне примедбе на текст Стране ће доставити Секретаријату не мање од шездесет дана пре почетка састанка. Секретаријат ће, одмах након истека последњег дана рока за доставу примедби, проследити Странама све примедбе поднете до тог рока.
4. Измене и допуне усвајаће се двотрећинском већином Страна које су присутне и гласају.
5. Измена или допуна која се усвоји ступиће на снагу за све Стране које су је прихватиле првог дана трећег месеца некон датума на који је две трећине Страна депоновало инструмент прихватања код Депозитара. За сваку Страну која инструмент прихватања депонује после датума на који две трећине Страна депонује инструменте прихватања, измена или допуна ће ступити на снагу, за ту Страну, првог дана трећег месеца након што је она депоновала свој инструмент прихватања.

## **Измене и допуне Додатака**

### **Члан 11.**

1. Додаци I и II могу се допунити или изменити на сваком редовном или ванредном састанку Конференције страна.
2. Предлог за измену или допуну може поднети свака Страна.
3. Текст сваке предложене измене или допуне, уз образложење, засновано на најбољим расположивим научним доказима, ће се доставити Секретаријату барем стопедесет дана пре састанка, а Секретаријат ће га без одлагања проследити свим Странама. Евентуалне примедбе на текст Стране ће доставити Секретаријату најкасније шездесет дана пре почетка састанка. Секретаријат ће, одмах након истека последњег дана за доставу примедби, проследити Странама све примедбе поднете до тог рока.
4. Измена и допуна усвајаће се двотрећинском већином Страна које су присутне и гласају.
5. Измена или допуна додатака ступиће на снагу за све Стране деведесет дана након састанка Конференције страна на којем су усвојене, осим за оне Стране које изразе резерву у складу са тачком 6. овог члана.
6. Током рока од деведесет дана предвиђеног у ставу 5. овог члана, свака Страна може писменим обавештењем да изрази резерву Депозитару у погледу измене или допуне. Резерва у погледу неке измене или допуне може се повући писменим обавештењем Депозитару након чега ће дотична измена или допуна ступити на снагу за ту Страну деведесет дана након што се повуче резерва.

## **Ефекат на међународне конвенције и друга законска акта**

### **Члан 12.**

1. Ништа у овој конвенцији неће прејудуцирати кодификацију и развијање права мора од стране Конференције Уједињених нација за право мора, сазване у складу са Резолуцијом 2750 Ц (XXV) Генералне скупштине Уједињених нација, нити садашње ни будуће захтеве и законите ставове било које државе у вези права мора и природе и обима приобалне јурисдикције и јурисдикције државе под чијом заставом се обавља пловидба.

2. Одредбе у овој конвенцији неће ни на који начин утицати на права или обавезе било које Стране настале на основу било којег постојећег уговора, конвенције или споразума.

3. Одредбе ове конвенције неће ни на који начин утицати на право Страна да донесу строжије националне мере у вези очувања миграторних врста наведених у Додатку I и II, или да усвоје националне мере у вези очувања врста које нису наведене у Додатку I и II.

### **Решавање спорова**

#### **Члан 13.**

1. Сваки спор који евентуално настане између две или више Страна у вези тумачења или примене одредби ове конвенције подлегаће преговорима између Страна укључених у спор.

2. Уколико се спор не може решити у складу са ставом 1. овог члана, Стране могу, уз узајамну сагласност, доставити спор на арбитражу, посебно Сталном арбитражном суду у Хагу, а Стране које спор подносе биће обавезне да поштују одлуку арбитраже.

### **Резерве**

#### **Члан 14.**

1. Не могу се изразити генералне резерве у односу на одредбе ове конвенције. Могу се изразити конкретне резерве у складу са одредбама овог члана и члана 11.

2. Свака Држава или било која регионална организација економске интеграције може, након депоновања својег инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, да изрази конкретну резерву у вези уврштавања било у Додатак I или Додатак II, или у оба, било које миграторне врсте и тада се неће сматрати Страном у односу на предмет те резерве све до истека деведесет дана након што Депозитар достави Странама обавештење да је таква резерва повучена.

### **Потписивање**

#### **Члан 15.**

Ову Конвенцију моћи ће да потпишу све Државе и регионалне организације економске интеграције у Бону до 22. јуна 1980. године.

## **Ратификација, прихватање, одобравање**

### **Члан 16.**

Ова конвенција подлеже ратификацији, прихватању или одобравању. Инструменти ратификације, прихватања или одобравања ће се депоновати код Владе Савезне Републике Немачке која ће бити Депозитар.

## **Приступање**

### **Члан 17.**

Након 22. јуна 1980. године овој конвенцији моћи ће да приступе све Стране које нису потписнице као и све регионалне организације економске интеграције. Инструменти приступања ће се депоновати код Депозитара.

## **Ступање на снагу**

### **Члан 18.**

1. Ова конвенција ће ступити на снагу првог дана трећег месеца након датума депоновања петнаестог инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања код Депозитара.

2. За сваку Државу или сваку регионалну организацију економске интеграције која ратификује, прихвати или одобри ову Конвенцију, или јој приступи након депоновања петнаестог инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања, ова конвенција ће ступити на снагу првог дана трећег месеца након што таква Држава или таква организација депонује свој инструмент ратификације, прихватања, одобравања или приступања.

## **Отказивање**

### **Члан 19.**

Свака страна може да откаже ову Конвенцију писменим обавештењем Депозитару у било које време. Отказ постаје важећи дванаест месеци након што Депозитар прими обавештење.

## **Депозитар**

### **Члан 20.**

1. Оригинал ове Конвенције, на енглеском, француском, немачком, руском и шпанском језику, од којих је свака верзија подједнако веродостојна, ће се

депоновати код Депозитара. Депозитар ће послати оверене копије сваке од ових верзија свим Државама и свим регионалним организацијама економске интеграције које су потписале Конвенцију или депоновале инструменте приступања Конвенцији.

2. Депозитар ће, након консултација са заинтересованим Владама, припремити званичне верзије текста ове Конвенције на арапском и кинеском језику.

3. Депозитар ће обавестити све Државе потписнице и приступнице као и све регионалне организације економске интеграције потписнице и приступнице, и Секретаријат, о потписивању, депоновању инструмената ратификације, прихватања, одобравања или приступања, о ступању ове Конвенције на снагу, изменама и допунама Конвенције, конкретним резервама, и обавештењима о отказу.

4. Чим ова конвенција ступи на снагу, Депозитар ће послати једну оверену копију Секретаријату Уједињених нација на регистровање и објављивање у складу са чланом 102. Повеље Уједињених нација.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписани, прописно овлашћени у том смислу, потписали ову Конвенцију.

САЧИЊЕНО у Бону, 23. јуна 1979. године.